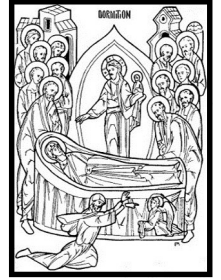




# St. Mary Orthodox Church

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Diocese of Toledo and the Midwest

كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية



“The disciples were first called Christians in Antioch.” (Acts 11:26)

## January 20, 2013

**Twelfth Sunday of St. Luke**  
**Feast of St. Euthymios the Great**

الاحد الثاني عشر من لوقا وعيد القديس أفثيميوس العظيم

### Weekly Schedule of Services

*Saturday: 5:30 p.m. -- Great Vespers*

*Sunday: 8:45 a.m. Matins -- 10:00 a.m. Divine Liturgy*

*Wednesday: 10:00 a.m. Matins -- 10:30 a.m. Bible Study*  
*(Confessions by Appointment)*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

Office Administrator: Katia Haddad (katiahaddad@virginmaryoc.org)

www.virginmaryoc.org (virginmary@virginmaryoc.org)

Fr. Mousa Haddad - cell phone: (708) 979-3222, email: fr.mousa@gmail.com

Fr. Malek Rihani - cell phone: (708) 516-6417, email: myrihani@hotmail.com

**Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm**

Welcome to St. Mary Orthodox Church! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. Please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet" for more information. May God bless you and give you many healthy years in His service.

أهلاً بكم في كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية! يُسعدنا أن نُقدّم لكم ولعائلاتكم تحياتنا القلبية الحارّة. إذا كانت هذه زيارتكم الأولى لكنيستنا، نرجو أن تشعروا بأنكم في بيتكم الذي هو بيت أبينا جميعاً. ألرجاء أن تسألوا أحد المساعدين في الكنيسة في نهاية الخدمة الالهية عن "رزمة معلومات الترحيب" التي تحتوي على المعلومات المطلوبة. الله يبارككم وينعم عليكم بالصحة لسنين عديدة في خدمة الرب.

## Clergy, Parish Council, Committees, and Ministries

### Parish Clergy:

*Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor*  
*Rev. Fr. Malek Rihani*  
*Subdeacon Matthew Sweis*  
*Subdeacon Ameer Tadros*

### Parish Council:

#### **Presiding Officer**

*Rev. Fr. Mousa Haddad*

#### **Chairman**

*Fadi Abu Manneh*

#### **Vice Chairman**

*Feras Sweis*

#### **Treasurer**

*Abdullah Tadros*

#### **Financial Secretary**

*CJ Kari*

#### **Secretary**

*Abeer Khouri*

#### **Council Members:**

*Nidal Al-Farah*

*George Barakat*

*Bassam Salman*

*Feras Salman*

*Faris Samawi*

*Samer Tadros*

### Committees:

#### **Altar / Liturgics**

*Mazen Ammari & Steve Rihani*

#### **Expansion**

*Feras Sweis*

#### **Beautification & Maintenance**

*Feras Salman*

#### **Fundraising**

*Abdullah Tadros*

#### **Stewardship**

*Rashid Sweis*

#### **Financial**

*Abdullah Tadros*

#### **Communication**

*Abeer Khouri*

#### **Constitution**

*Omar Sweiss*

#### **Humanitarian**

*Shireen Salman*

#### **Ushering**

*Fadi Abu Manneh*

#### **Web Master**

*Sana Sweis*

### Organizations and Ministries:

#### **Sunday School Director**

*Omar Sweiss*

#### **Sunday School Spiritual Director**

*Fr. Mousa Haddad*

#### **Antiochian Women President**

*Susan Sweis*

#### **Antiochian Women Spiritual Director**

*Fr. Mousa Haddad*

#### **Fellowship President**

*Khalil Haddad*

#### **Fellowship Spiritual Director**

*Fr. Mousa Haddad*

#### **SOYO President**

*Marram Salman*

#### **SOYO Advisor**

*Orieb Sweis, Steve Rihani, Shireen Salman*

#### **SOYO Spiritual Director**

*Fr. Malek Rihani*

#### **Handmaids of the Lord**

*Mansoura Khouri & Lina Haddad*

#### **Handmaids Spiritual Director**

*Fr. Malek Rihani*

#### **Choir Director**

*Michael Rascia*

#### **Chanters**

*Khaled Salman & Faris Samawi*

**Church Hall Rental** - Call the church office or email: [katiahaddad@virginmaryoc.org](mailto:katiahaddad@virginmaryoc.org)

# Changes in the Liturgy

## تغييرات في القداس

### Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

### Troparion of the Resurrection (Tone Eight)

From the heights Thou didst descend, O Compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion. Thou art our life and our resurrection, O Lord, glory to Thee.

انحدرت من العلى ايها المتحنن. وقبّلت الدفنَ ذا الثلاثةِ الأيام، لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا ياربُّ المجد لك.

### Troparion of St. Euthymios (Tone Four)

The barren wilderness thou didst make fertile with the stream of thy tears; and by thy deep sighing thou hast given fruit through thy struggles a hundredfold. Accordingly, thou hast become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father Euthymios, intercede with Christ God to save our souls.

ابتهجي طرباً أيتها البرية التي لم تلد. وافرحي مسرورةً يا مَنْ لم تعانِ مخاضاً فإنَّ رجلَ رغائبِ الروح الإلهي كثر أولادك، وقد غرسهم بحسن العباداة وأنماهم بالإمساك لكمال الفضائل . فبتضرعاته أيها المسيح امنح السلام لحياتنا.

### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفِظتِ البتوليةَ وصننتها وفي رقادك ما أهملتِ العالمَ وتركتِهِ يا والدةَ الإله. لأنك انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتك أنقذي من الموتِ نفوسنا.

### Kontakion of the Presentation of our Lord to the Temple (Tone One)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in peace, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

يا مَنْ بمولدك، أيها المسيحُ الإلهُ، المُستودَعُ البتولي قدّست، وليديّ سمعان كما لاقَ باركت، ولنا الآن أدركت وخلصت. إحفظ رعيّتك بسلامٍ وأيدِ الذين أحببتهم، بما أنّك وحدك محبٌ للبشر.

## Epistle for St. Euthymios the Great

### الرسالة لعيد القديس أفثيموس العظيم

*O Lord, save your people and bless your inheritance!*

*To you, O Lord, have I cried, O my God!*

**\*The Reading is from Saint Paul's Second Letter to the Corinthians (4:6-15)\***

Brethren, it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. For while we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believed, and so we speak, knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into his presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people, it may increase thanksgiving, to the glory of God.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ!

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ إِلَهِي!

**\*فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس (4:6-15)\***

يا إخوة إنَّ الله الذي أمر أن يُشْرِقَ مِنْ ظُلْمَةٍ نورٌ هو الذي أشرقَ في قُلُوبِنَا لِإِنارةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ الله في وجهِ يسوع المسيح \* ولنا هذا الكَنْزُ في آنيةٍ خَزَفِيَّةٍ ليكونَ فضلُ القُوَّةِ لله لا مِنَّا \* مُتضايقينَ في كُلِّ شيءٍ ولكن غيرَ مُنحَصِرِينَ. ومُتَحَيِّرِينَ ولكن غيرَ يائِسِينَ \* ومُضطَّهَدِينَ ولكن غيرَ مَخْدُولِينَ. ومَطْرُوحِينَ ولكن غيرَ هالِكِينَ \* حاملينَ في الجَسَدِ كُلِّ حينٍ إِماتَةَ الرَّبِّ يسوع لتَظْهَرَ حياةُ يسوع أيضاً في أجسادِنَا \* لأنَّنا نحنُ الأحياءُ نُسَلِّمُ دائماً إلى الموتِ من أجلِ يسوع لتَظْهَرَ حياةُ المسيح أيضاً في أجسادِنَا المائتَةِ \* فالموتُ إذنٌ يُجرى فينا والحياةُ فيكم \* فإذْ فينا روحُ الإِيمانِ بِعَيْنِهِ على حَسَبِ ما كُتِبَ إنِّي آمَنتُ ولذلكَ تَكَلَّمْتُ فنحنُ أيضاً نؤمنُ ولذلكَ نَتَكَلَّمُ \* عالمينَ أنَّ الذي أقامَ الرَّبُّ يسوعَ سَيُقيمُنَا نحنُ أيضاً بيسوعَ فننتصبُ مَعَكُمْ \* لأنَّ كُلَّ شيءٍ هو مِن أَجلكم لكي تَتَكَاثَرَ النِّعْمَةُ بِشُكْرِ الأَكثَرِينَ فَتزدادَ لِمَجْدِ الله.

## Gospel for the Twelfth Sunday of St. Luke

### الإنجيل للأحد الثاني عشر من لوقا

**The Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke (17:12-19).**

At that time, as Jesus entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us.” When He saw them He said to them, “Go and show yourselves to the priests.” And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus’ feet, giving Him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, “Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?” And He said to him, “Rise and go your way; your faith has made you well.”

**\*فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا الإنجيلي البشيرِ، التلميذِ الطاهرِ  
(17:12-19)\***

في ذلكَ الزمانِ فيما يسوعُ داخلٌ إلى قريةٍ استقبلَهُ عشرةُ رجالٍ بُرَصٍ ووقفوا من بعيدٍ \* ورفَعوا أصواتَهُم قائِلينِ يا يسوعُ المعلمُ ارحمنا. فلما رآهُم قالَ لهم امضوا وأروا الكهنةَ أنفسكم. وفيما هم منطلقونَ طهروا \* وإنَّ واحداً منهم لما رأى أَنَّهُ قد برئَ رجَعَ يُمجِّدُ اللهَ بصوتٍ عظيمٍ \* وخرَّ على وجهِهِ عندَ قدميهِ شاكرًا له وكان سامريًّا \* فأجابَ يسوعُ وقالَ أليسَ العشرةُ قد طهروا فأينَ التسعةُ \* ألمَ يوجدَ من يرجعُ ليمجِّدَ اللهَ إلا هذا الأجنبي \* وقالَ قم وامض. إيمانك قد خلَّصَكَ.



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour. It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service.

*What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial. It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.*

### Hospitality Teams

*“Let us love one another that with one mind we may confess, Father, Son, and Holy Spirit; the Trinity one in essence and undivided.” - From the Divine Liturgy*

<i>Holy Bread and Coffee Hour</i>	<b>القداس والقهوة</b>
<b>01/20:</b> Samih and Maysoun Sweis & Family	<b>1/20:</b> سميح وميسون صويص والعائلة
<b>01/27:</b> Maher and Sara Ibrahim & Family	<b>01/27:</b> ماهر وسارة ابراهيم والعائلة
<b>02/03:</b> Rashid and Susan Sweis & Family	<b>02/03:</b> رشيد وسوزان صويص والعائلة

### Epistle Readers:

*Today: English - Sandra Khouri , Arabic - Lily Sweiss*

*Next Week: English - Rana Nino , Arabic - Sbdn. Ameer Tadros*

### “Bible Verse of the Week”

Whoever claims to love God yet hates a brother or sister is a liar. For whoever does not love their brother and sister, whom they have seen, cannot love God, whom they have not seen. And he has given us this command:

Anyone who loves God must also love their brother and sister. [1 John 4:20-21](#)

فَإِنْ قَالَ أَحَدُهُمْ: إِنِّي أُحِبُّ اللَّهَ. وَهُوَ يَكْرَهُ أَخَاهُ، يَكُونُ كَاذِبًا. لِأَنَّ مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ الَّذِي يَرَاهُ، لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُحِبَّ اللَّهَ الَّذِي لَمْ يَرَهُ. فَالرَّبُّ قَدْ أَوْصَانَا وَقَالَ: مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ، عَلَيْهِ أَنْ يُحِبَّ أَخَاهُ أَيْضًا.

[يوحنا الاول 4:20-21](#)

# Parish News

## Baptism

Ashley, Alyssa, and Andrew Jalil  
Parents: Faisal and Sirena Salman



عُماَد

اشلي, أليسا, وأندرو جليل  
الوالدين: فيصل وسرينا سلمان

## Congratulations to newly-elected and appointed Parish Council Members:



Fadi Abu Manneh, Nidal Al-Farah, CJ Kari, Abeer Khouri, and Feras Salman.

## Congratulations to the newly-elected 2013 Parish Council Officers:

Fadi Abu Manneh (Chairman), Feras Sweis (Vice-chairman), Abdullah Tadros (Treasurer), CJ Kari (Financial Secretary), and Abeer Khouri.



# St. Mary's Monthly Men's Breakfast Club

The first Saturday of every Month at 10:00am



Location: Royalberry Restaurant  
6417 W. 127th St. in Palos Heights



Join the clergy of St. Mary as we discuss current and relevant issues affecting our families and communities, and how we, as fathers, brothers, and role models, can make a difference.

# **St. Mary Orthodox Church of Palos Heights**

## **Calendar of Events**

### **Every Week (unless otherwise noted)**

- ♦ Sun - 8:45am Matins, 10:00am Divine Liturgy/Sunday School
- ♦ Wed - 10:00am Morning Prayers, 10:30am Parish Bible Study
- ♦ Sat - 1:30, Youth Sports League  
3:30pm, Arabic School  
5:30pm, Great Vespers

### **January 2013**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Sat - 01/19</b> | <b>Youth League 1<sup>st</sup> day of Season Winter '13</b> |
| <b>Sat - 01/19</b> | <b>2:30pm: SOYO Ice Skating</b>                             |
| <b>Sun - 01/20</b> | <b>11:30: SOYO Kunafa Sale</b>                              |
| <b>Fri - 01/25</b> | <b>6:30pm: An Evening of Elegance</b>                       |
| <b>Sun - 01/27</b> | <b>6:00pm: St. Mary Appreciation Dinner</b>                 |

### **February 2013**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Sat - 02/02</b> | <b>10:00am: St. Mary's Men's Breakfast Club</b>   |
| <b>Sun - 02/03</b> | <b>5:30pm: Fellowship Super Bowl Party</b>        |
| <b>Sat - 02/09</b> | <b>7:00pm: St. Valentine's Day Hafleh</b>         |
| <b>Tue - 02/12</b> | <b>6:00am: PADS Homeless Shelter Volunteering</b> |
| <b>Sat - 02/16</b> | <b>4:00pm: SOYO LAR/Bible Study</b>               |
| <b>Sun - 02/17</b> | <b>11:30am: Blood Drive</b>                       |

St. Mary Orthodox Church  
Palos Heights, IL

You are cordially invited to an

**APPRECIATION DINNER**

Sunday, January 27<sup>th</sup>, 2013 at 6:00pm  
St. Mary's Gymnasium

**A CELEBRATION  
OF FAITH AND COMMUNITY !**

This event is Free of Charge

Due to limited seating, please  
Please RSVP with total number attending  
to the Church office no later than Friday, January 18<sup>th</sup>  
Phone: 708-239-0004 or Email: [katiahaddad@virginmaryoc.org](mailto:katiahaddad@virginmaryoc.org)

6330 W. 127th Street, Palos Heights, Illinois  
708-239-0004

## HOUSE BLESSINGS

Traditionally, at the feast of our Lord's Theophany on January 6th, we bless water which is used to sanctify the homes of all the faithful. In bringing the blessed water to our homes, and sprinkling it in each room, we rid our house of any evil influence, and rededicate it to God in a special way. As we were once renewed by the waters of our own baptism into Christ, so too our home, and our entire lives, are re-dedicated and renewed unto Christ our God each year at this time. Please contact Fr. Mousa at 708-979-3222 or Fr. Malek at 708-516-6417 if you would like your home blessed this year.



جرت العادة أن يقوم الكاهن في تقديس بيوت المؤمنين في عيد الظهور الإلهي (عيد الغطاس) في اليوم السادس من كانون الثاني من كل عام. تقديس البيوت برش الماء المقدس، يُطهّر البيوت من الارواح الشريرة ويُجدد إنتمائنا إلى الله تعالى. فكما تجددنا في معموديتنا بالمسيح، كذلك بيوتنا وحياتنا كلها تُجدد إنتمائها الى السيد المسيح إلهنا في مثل هذا الوقت من كل عام. يُرجى ممن يرغب في تقديس بيته أن يتصل بالأب موسى على هاتف 708-979-3222 او بالأب مالك على هاتف 708-516-6417.

# Kunafeh Sale

!!!Today!!!



## YOUTH SPORTS LEAGUE

### Youth League Started Yesterday!

- League will be every Saturday from Jan. 19th to March 9th
- Ages 5-12
- Cost: \$25 (ages 5-7) \$40 (ages 8-12)

Saturdays at St. Mary will be filled with lots of activities! The day will begin with the Youth League at 1:30 p.m. Followed by Arabic School at 3:30 p.m. Then ending with prayer at Vespers at 5:30 p.m.

Any questions contact Fabiola Sweis at

[fabiolasweis@gmail.com](mailto:fabiolasweis@gmail.com)

All games and open gyms will be held at St. Mary Orthodox Church of Palos Heights

**Register Today!!!**



*St. Mary Antiochian Women present:*

*“An Evening of Elegance”  
Wine & Cheese*

*Come share a toast for the New Year  
with the ladies of the community*



*Friday, January 25th, 2013 at 6:30pm  
St. Mary's Fellowship Hall*

*(This Event is Free of Charge)*

*Question???* Please see any members of the Antiochian Women

# Teen SOYO Ice Skating

Saturday, January 19, 2013



Artic Arena

10700 160th Street Orland Park, IL 60467

2:30pm (\$7 admission and \$2 skate rental)



Followed by Lunch at CiCi's pizza



9218 W. 159th St. Orland Park, IL 60

## 7h Annual

# SOYO Christmas Retreat 2012

## L.A.R.

## Life After the Retreat

Saturday, February 23, 2012 @ 4:00 p.m.

All retreat participants and parents are invited!

**The Fellowship of St. John the Divine  
cordially invites you to their Annual...**

# **St. Valentine's Day Hafle**

**Saturday, February 9, 2013 at 6:30 pm**

**SS Constantine and Helen Church**

**11025 S. Roberts Rd.**

**Palos Hills, IL 60465**

**Tickets: Adults - \$30**

**Children under 12 - \$15**

**Please see Asimt Sweis or any Fellowship Officer for tickets.**

The Orthodox Christian Clergy Association of Greater Chicago  
Presents

The 5<sup>th</sup> Annual Pan-Orthodox  
*Sanctity of Life*  
*Sunday*

**Prayer Service and Presentation**

Come join in prayer that the Lord will guide us all to keep all life sacred.  
The Prayer Service will be followed by a presentation by Dr Helen Creticos Theodoropoulos



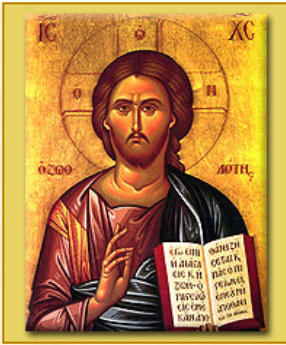
Sunday, January 27, 2013  
6:00 p.m.

Saint Michaels Orthodox  
Carpatho Russian Church  
7313 N. Waukegan Rd,  
Niles, Illinois 60714

**Speaker:** Dr Helen Theodoropoulos

*“Praising God in the Vespers of Life: Journeying with the aged, the severely  
debilitated, and the dying”*

For more information, please contact the OCCA Committee at [frradovan@gmail.com](mailto:frradovan@gmail.com)



## Weekly Synaxarion



On January 20 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Euthymios the Great of Palestine. Euthymios was born in the Armenian town of Melitene near the Euphrates River. He was the only child born in answer to the prayer of his barren parents Paul and Dionisiya. Finally, they had a vision and heard a voice saying, “Be of good cheer! God will grant you a son, who will bring joy to the churches.” The name Euthymios means “good cheer.” From his youth, he lived a life of asceticism, eventually settling in the Pharan Desert between Jerusalem and Jericho. He filled his days and nights with prayer, internal thoughts about God, contemplation and physical exertion. Around him many disciples gathered, some of whom are glorious saints such as Sabas the Sanctified. God gifted Euthymios to expel demons, heal the gravely ill, bring water to the desert, multiply bread and prophesy. When some of the younger monks wanted to fast more than others, he forbade them and commanded them to come to the communal table so they would not become prideful. He also taught monks not to move from place to place: “A tree frequently transplanted does not bear fruit. Whoever desires to do good can do it from the place where he sits.” Euthymios reposed peacefully at age 97 in 473. On this day, we also commemorate the New-martyr Zachariah of Morea. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.